

DA CH Druckkammer-Lautsprecher

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten


Diese Lautsprecher mit hohem Wirkungsgrad sind für den Einsatz in Beschallungsanlagen konzipiert. Die Modelle IT-... sind speziell für ELA-Anlagen ausgelegt, die mit 100-V-Technik arbeiten und die Modelle NR-33KS und UHC-30 speziell für Audioanlagen, die mit 8-Ω-Lautsprechern betrieben werden. Durch die wetterfesten Gehäuse sind die Lautsprecher auch im Außenbereich einsetzbar (Schutzklasse IP 66).

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Der Lautsprecher entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Schützen Sie den Lautsprecher vor großer Hitze und Kälte (zulässiger Einsatztemperaturbereich -20 °C bis +50 °C).

- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes oder leicht angefeuchtetes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder aggressive Reinigungsmittel.
- Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht fachgerecht installiert oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.

 Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Montage

Den Lautsprecher mit dem Montagebügel an geeigneter Stelle fachgerecht befestigen. Um ihn auszurichten, die zwei seitlichen Schrauben lockern, den Lautsprecher wie gewünscht schwenken und die Schrauben wieder festdrehen.

4 Elektrischer Anschluss

WARNING Bei den Modellen IT-... liegt im Betrieb berührungsfähige Spannung bis 100 V an der Anschlussleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen!

Achten Sie bei den Modellen IT-... auf die richtige Leistungsanpassung. Eine falsche Anpassung kann den ELA-Verstärker zerstören!

- 1) Vor dem Anschluss den Verstärker, an den der Lautsprecher angeschlossen werden soll, ausschalten!
- 2) Bei den Modellen IT-... die gewünschte Nennleistung mit dem Drehschalter auf der Rückseite einstellen. Dazu einen Schraubendreher zur Hilfe nehmen.
- 3) Den Lautsprecher an den Lautsprecherausgang des Verstärkers anschließen. Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden (schwarze Ader = Minuspol) und dass der Verstärker nicht überlastet wird.

GB Horn Speaker

Please read these operating instructions carefully prior to installing the speaker and keep them for later use.

1 Applications


These speakers of high efficiency are designed for applications in PA systems. The models IT-... are ideally suited for PA systems operating with a 100 V technique and the models NR-33KS and UHC-30 for audio systems operated with 8 Ω speakers. Due to their weatherproof cabinets, the speakers are also suitable for outdoor applications (protection class IP 66).

2 Important Notes

The speaker corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- Protect the speaker against extreme high or low temperatures (admissible ambient temperature range -20 °C to +50 °C).

- For cleaning only use a soft cloth, dry or slightly damp; never use chemicals or aggressive detergents.
- No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not expertly installed or if it is overloaded.

 If the speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Mounting

Fasten the speaker expertly at a suitable place via its mounting bracket. To adjust the speaker, release the two lateral screws, position the speaker as desired, then retighten the screws.

4 Electrical Connection

WARNING For models IT-..., there is a hazard of contact with a voltage of up to 100 V at the connection cable during operation. The installation must always be carried out by skilled personnel only!

Observe the correct power matching for the models IT-... An incorrect matching may damage the PA amplifier!

- 1) Prior to connecting the speaker, switch off the amplifier to which the speaker is to be connected!
- 2) For models IT-..., adjust the desired power rating with the rotary switch on the rear side by means of a screwdriver.
- 3) Connect the speaker to the speaker output of the amplifier. When connecting several speakers, make sure that all speakers have the same polarity (black core = negative pole) and that the amplifier is not overloaded.

F B CH Haut-parleur à chambre de compression

Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Ces haut-parleurs avec un rendement élevé sont conçus pour une utilisation dans des installations de sonorisation. Les modèles IT-... sont spécialement configurés pour les installations de Public Address fonctionnant en ligne 100 V, les modèles NR-33KS et UHC-30 pour les installations audio fonctionnant avec des haut-parleurs 8 Ω. Ces haut-parleurs peuvent être utilisés en extérieur grâce à leurs boîtiers résistants aux intempéries (classe de protection IP 66).


2 Conseils importants d'utilisation

Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole **CE**.

- Protégez le haut-parleur d'une grande chaleur ou d'un

grand froid (plage de température de fonctionnement autorisée : -20 °C à +50 °C).

- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon doux, sec ou légèrement humide, n'utilisez jamais de produits chimiques ou de détergents agressifs.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement installé ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

 Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Montage

Fixez correctement le haut-parleur avec l'étrier de montage à l'endroit voulu. Pour l'orienter, desserrez les deux vis latérales, inclinez le haut-parleur à votre convenance et revissez les vis.

4 Branchement électrique

AVERTISSEMENT Sur les modèles IT-..., une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente au câble de branchement pendant le fonctionnement. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation !

Sur les modèles IT-..., veuillez à adapter la puissance correctement. Une puissance erronée peut endommager l'amplificateur Public Address !

- 1) Avant le branchement, éteignez l'amplificateur auquel le haut-parleur doit être relié !
- 2) Sur les modèles IT-..., réglez la puissance nominale souhaitée avec le sélecteur sur la face arrière. Utilisez pour ce faire un tournevis.
- 3) Reliez le haut-parleur à la sortie haut-parleur de l'amplificateur. Si vous branchez plusieurs haut-parleurs, veillez à ce que les haut-parleurs aient tous la même polarité (conducteur noir = pôle moins) et que l'amplificateur ne soit pas en surcharge.

Technische Daten	Specifications	Caractéristiques techniques	IT-20	IT-30	IT-35	NR-33KS	UHC-30
Frequenzbereich	Frequency range	Bande passante	275 – 7 000 Hz	250 – 10 000 Hz	250 – 10 000 Hz	275 – 7 000 Hz	230 – 10 000 Hz
Max. Belastbarkeit	Music power	Puissance maximale	23 W	30 W	38 W	23 W	38 W
Nennbelastbarkeit/Impedanz	Power rating/impedance	Puissance nominale/impédance	15 W/670 Ω 10 W/1 kΩ 5 W/2 kΩ 2,5 W/4 kΩ	20 W/500 Ω 15 W/670 Ω 10 W/1 kΩ 5 W/2 kΩ	25 W/400 Ω 20 W/500 Ω 15 W/670 Ω 10 W/1 kΩ 5 W/2 kΩ	15 W/8 Ω	25 W/8 Ω
Schalldruck bei 1 kHz	SPL at 1 kHz	Pression sonore à 1 kHz	106 dB (1 W/1 m)	108,5 dB (1 W/1 m)	108 dB (1 W/1 m)	106 dB (1 W/1 m)	108,5 dB (1 W/1 m)
Abstrahlwinkel (hor./vert.)	Radiation angle (hor./vert.)	Angle dispersion (hor./vert.)	100°/50°	80°/80°	110°/52°	100°/50°	75°/75°
Abmessungen	Dimensions	Dimensions	250 x 145 x 300 mm	∅ 265 x 310 mm	300 x 180 x 315 mm	250 x 145 x 272 mm	∅ 310 x 285 mm
Gewicht	Weight	Poids	2 kg	2,3 kg	2,5 kg	1,5 kg	2 kg

Änderungen vorbehalten. Subject to technical modification. Tout droit de modification réservé.

1 Altoparlanti a compressione

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questi altoparlanti ad alto rendimento sono stati realizzati per l'impiego in impianti di sonorizzazione. I modelli IT-... sono previsti in modo particolare per gli impianti PA che lavorano con uscita audio 100 V, e i modelli NR-33KS e UHC-30 per gli impianti audio che usano altoparlanti di 8 Ω. Grazie ai contenitori resistenti alle intemperie, gli altoparlanti possono essere usati anche all'esterno (grado di protezione IP 66).

2 Avvertenze importanti per l'uso

Questi altoparlanti sono conformi a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto portano la sigla CE.

- Proteggere l'altoparlante dal forte calore e dal freddo (temperatura d'impiego ammessa fra -20 °C e +50 °C).

- Per la pulizia usare solo un panno asciutto o leggermente inumidito, morbido; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o detersivi aggressivi.
- Nel caso d'uso improprio, di installazione non a regola d'arte o di sovraccarico dell'altoparlante, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'altoparlante.



Se si desidera eliminare l'altoparlante definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Montaggio

Avvitare l'altoparlante a regola d'arte in un punto adatto, servendosi della staffa di montaggio. Per orientarlo allentare le due viti laterali, girare l'altoparlante e stringere nuovamente le viti.

4 Collegamento elettrico



AVVERTIMENTO Nei modelli IT-..., il cavo di collegamento presenta durante il funzionamento una tensione pericolosa fino a 100 V. L'installazione dev'essere eseguita solo da una persona esperta!

Nei modelli IT-..., fare attenzione al corretto adattamento alla potenza. L'adattamento sbagliato porta al danneggiamento dell'amplificatore PA!

- 1) Prima di eseguire il collegamento, spegnere completamente l'amplificatore al quale va collegato l'altoparlante!
- 2) Nei modelli IT-..., impostare la potenza nominale desiderata con la manopola posta sul retro, servendosi di un cacciavite.
- 3) Collegare l'altoparlante con l'uscita altoparlanti dell'amplificatore. Nel caso di collegamento di più altoparlanti fare attenzione all'identica polarità di tutti gli altoparlanti (conduttore nero = negativo) e di non sovraccaricare l'amplificatore.

E Altavoz de cámara de compresión

Por favor lea estas instrucciones atentamente antes de instalar el altavoz y guárdelas para usos posteriores.

1 Usos

Estos altavoces de gran eficiencia están diseñados para usos en sistemas de megafonía. Los modelos IT-... son ideales para sistemas de megafonía que funcionan con una técnica de 100 V y los modelos NR-33KS y UHC-30 para sistemas audio utilizados con altavoces de 8 Ω. Gracias a sus recintos resistentes a la intemperie, los altavoces también están indicados para usos en exterior (clase de protección IP 66).

2 Notas importantes

El altavoz corresponde a todas las Directivas requeridas de la UE y por ello está marcado con CE.

- Proteja el altavoz de las temperaturas extremadamente altas o bajas (temperatura de ambiente admisible -20 °C to +50 °C).

- Para su limpieza use sólo un paño suave, seco o ligeramente húmedo; no use nunca productos químicos o detergentes agresivos.
- No se aceptará ninguna garantía para el altavoz ni se asumirá responsabilidad alguna en caso de daños personales o patrimoniales si el altavoz se usa para otros fines distintos a aquel para el que fue originalmente concebido, si no se instala de manera experta o si se sobrecarga.



Si el altavoz debe ser retirado del funcionamiento definitivamente, llévalo a una planta de reciclaje para su disposición no dañina para el medio ambiente.

3 Montaje

Sujete el altavoz de manera experta en un lugar adecuado mediante su soporte de montaje. Para ajustar el altavoz, suelte los dos tornillos laterales, coloque el altavoz como de sea, luego vuelva a apretar los tornillos.

4 Conexión eléctrica



ADVERTENCIA Para los modelos IT-..., existe un riesgo de contacto con un voltaje de hasta 100 V en el cable de conexión durante el funcionamiento. ¡La instalación sólo debe llevarla a cabo personal especializado!

Observe que la potencia sea la adecuada para los modelos IT-... ¡Una adaptación incorrecta puede dañar el amplificador de megafonía!

- 1) ¡Antes de conectar el altavoz, apague el amplificador al que el altavoz tiene que ser conectado!
- 2) Para los modelos IT-..., ajuste el índice de potencia deseado con el interruptor giratorio en la parte trasera mediante un destornillador.
- 3) Conecte el altavoz a la salida de altavoz del amplificador. Cuando conecte varios altavoces, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma polaridad (conductor negro = polo negativo) y que el amplificador no está sobrecargado.

PL Głośnik tubowy

Prosimy o uważne przeczytanie poniższej instrukcji przed użyciem urządzenia, oraz o zachowanie tekstu do wglądu.

1 Zastosowanie

Głośniki IT-20, IT-30, IT-35, NR-33KS oraz UHC-30, charakteryzujące się wysoką skutecznością akustyczną, znajdują zastosowanie w systemach radiowęzłowych. Modele IT-... są przeznaczone do zastosowania w systemach radiowęzłowych pracujących na liniach 100 V, natomiast modele NR-33KS i UHC-30 do systemów audio pracujących z głośnikami 8 Ω. Obudowa wykonana z tworzywa odporne na działanie czynników atmosferycznych umożliwia zastosowanie głośników na zewnątrz (klasa ochrony IP 66).

2 Bezpieczeństwo użytkownika

Ponieważ urządzenie spełnia wymogi norm obowiązujących w Unii Europejskiej, jest oznaczone symbolem CE.

- Urządzenie należy chronić przed działaniem bardzo wysokich oraz bardzo niskich temperatur (dopuszczalna temperatura otoczenia -20 °C do +50 °C).

- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny; nie wolno stosować wody ani środków czyszczących.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wynikłe szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie jest używane niezgodnie z przeznaczeniem, lub jeśli zostało nieprawidłowo zainstalowane bądź nastąpiło jego przeciążenie.

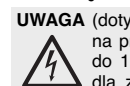


Jeśli urządzenie ma zostać ostatecznie wycofane z użycia, należy przekazać je do punktu utylizacji odpadów, aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska.

3 Montaż urządzenia

Za pomocą uchwyty montażowego należy przymocować głośnik w żądanym miejscu. Aby ustawić głośnik w optymalnej pozycji, należy poluzować obie śruby boczne, następnie wybrać odpowiednie położenie głośnika i dokręcić śruby.

4 Podłączenie urządzenia



UWAGA (dotyczy modeli IT-...) podczas pracy urządzenia na przyłączeniu linii występuje napięcie osiągające do 100 V, które stanowi potencjalne zagrożenie dla zdrowia lub życia. Podłączenie urządzenia należy zlecić specjalistom!

Szczególną uwagę należy zwrócić na odpowiedni dobór mocy głośników IT-... do mocy wzmacniacza. Nieodpowiedni dobór mocy głośników może spowodować uszkodzenie wzmacniacza PA!

- 1) Przed rozpoczęciem podłączania głośnika należy wyłączyć wzmacniacz, do którego ma być podłączony głośnik!
- 2) Dotyczy modeli IT-...: należy ustawić żądaną wartość mocy znamionowej głośnika za pomocą regulatora, znajdującego się w tylnej części urządzenia (przy użyciu śrubokrętu).
- 3) Należy podłączyć głośnik do wyjścia głośnikowego we wzmacniaczu. Przy podłączaniu kilku głośników, należy upewnić się, że wszystkie głośniki mają odpowiednią biegunowość (czarny rdzeń = biegun ujemny) i czy wzmacniacz nie został przeciążony.

Dati tecnici	Características técnicas	Dane Techniczne	IT-20	IT-30	IT-35	NR-33KS	UHC-30
Banda passante	Rango de frecuencia	Pasma przenoszenia	275 – 7 000 Hz	250 – 10 000 Hz	250 – 10 000 Hz	275 – 7 000 Hz	230 – 10 000 Hz
Potenza max.	Potencia máxima	Moc muzyczna	23 W	30 W	38 W	23 W	38 W
Potenza nominale/impedenza	Índice de potencia/impedancia	Moc znamionowa/impedancia	15 W/670 Ω 10 W/1 kΩ 5 W/2 kΩ 2,5 W/4 kΩ	20 W/500 Ω 15 W/670 Ω 10 W/1 kΩ 5 W/2 kΩ	25 W/400 Ω 20 W/500 Ω 15 W/670 Ω 10 W/1 kΩ 5 W/2 kΩ	15 W/8 Ω	25 W/8 Ω
Pressione sonora con 1 kHz	Nivel de presión del sonido a 1kHz	SPL/1 kHz	106 dB (1 W/1 m)	108,5 dB (1 W/1 m)	108 dB (1 W/1 m)	106 dB (1 W/1 m)	108,5 dB (1 W/1 m)
Angolo di diffusione (orizz./vert.)	Ángulo de radiación (hor./vert.)	Kąt promieniowania (pozi./pion.)	100°/50°	80°/80°	110°/52°	100°/50°	75°/75°
Dimensioni	Dimensiones	Wymiary	250 x 145 x 300 mm	Ø 265 x 310 mm	300 x 180 x 315 mm	250 x 145 x 272 mm	Ø 310 x 285 mm
Peso	Peso	Waga	2 kg	2,3 kg	2,5 kg	1,5 kg	2 kg

Con riserva di modifiche tecniche. Sujeto a modificaciones técnicas. Z zastrzeżeniem do możliwych zmian.